

Heels dialect -> NL

Dit woordenboek Heels bevat 12 gezegden, 365 woorden en 1 opmerkingen.

12 gezegden

- det is geine pongel - dat is een goed uitziend meisje
- door kappes en tabak - door dik en dun
- eine gaon pitse - eentje gaan drinken
- emes ein soppe - iemand een klap geven
- emes snötte - iemand aftroeven
- èt trumpjtj - kleine klok wordt geluid om aan te geven dat de mis over minuten gaat beginnen.
- hae geitj door het getuug - hij flipt uit
- hae zuutj d' r vazel oet - hij ziet er slecht uit
- ich bön aanne hek - ik ben doodmoe; ik ben op
- reppel dich neet - hou je rustig / blijf op de achtergrond
- van waat hout piele make - geen raad meer weten
- ze gerete kriege - afgerammeld worden

365 woorden

- (h) aaks - hakbijl
- (sinterklaas) figuur gemaakt van krentenbrood - wègkeman
- (sjiet) huuske - toilet
- 't huuske - de w.c.
- aaf - af
- aafbiete - afbijten
- aafgank - afgang
- aafgank - ontlasting
- aafslaag - afslag
- aandoon, zich - zich aankleden
- aanleng - aanmaaklimonade
- aanspender - beginneling
- achtermegaard - achterbuurt
- achteroet - naar achteren
- aegèrst - ekster
- aerpel - aardappel
- aerpellemetske - aardappelmesje
- Allewiel - Tegenwoordig
- baalsjolk - jute schort
- bag - big
- bakkes - gezicht
- baom - zitvlak (bips)
- batraaf - bengel
- batsj - bil
- battere - bonzen, slaan
- Báöke - Huilen
- bebbel - mond
- bebbele - kletsen
- begaffele - slaan

- behejmaker - opschepper
- bekans - bijna
- bekker - bakker
- Belsj - België
- bènnetes - binnenzak
- berves - blootsvoets
- besjete - ergens voor opdraaien
- Bezèj - Besef
- Biëgkdjer - inwoner van Beegden
- bienao - bijna
- blaoke - walmen van een kaars
- blomebössel - boeket, ruiker
- bluts - een goedaardige vrouw
- boam - bodem
- Boezen - Graanschoven
- Bongért - Boomgaard
- boum - boom
- brood - wègk
- bujel - balzak
- bujel - buidel
- bujel - opgeschoten jongen
- bäömke - bodempje
- bökkem - gerookte haring
- casserol - stoofpan
- dabbe - krabbe (le) n
- dabben - wroeten
- Dae höbbe ze aafgezjwaasd - Die hebben ze afgerammeld
- daoguns - daarginds
- dazele - duizelig zijn
- dazele - slingerend lopen, duizelig voelen
- Dazelen - Duizelen
- de gäöt - de goot
- de kuuper - de kuiper
- de nek - de nak
- de smeed - de smid
- den diepo - gesticht St. Jozef
- doeme - duimen (voor iemand)
- duiles - groot, ietsje lomp persoon
- duje - duwen
- dunbiej - dichtbij
- een gatsj - een steegje
- ein feep - een (zelfgemaakt) fluitje
- ein feep - een fluitje
- ein feep - een kwaadaardige vrouw
- ein gaffel - een hooivork
- Ein häëp - Een soort bijl
- ein klitsketje - dropje in de vorm van een poes
- ein moear (kort) - een fluitketel
- ein moear (lang) - een wortel
- ein mäer - een merrie
- ein netegaat - iemand met een kort lontje, heetgebakerd
- ein nötte kwakel - een niet erg lief meisje / een helleveeg
- ein poetje - een kalf

- ein poetje - een vreemde snuiter (negatieve uitlating)
- Ein sjeur - Een schuur
- ein sjmik - een zweep
- ein sjouter - iets lomp meisje / vrouw
- Ein sjöp - Een spa
- ein speer haor - een haarspriet
- ein zicht - een zeis
- eine aafriete - een harde wind laten
- eine bongerd - een boomgaard
- eine breer - een hek
- Eine flabbes - Een gek
- eine flap / eine flaris - een gestoorde
- eine gewejde - een gestoorde persoon
- eine gifsjieter - een driftkikker
- eine hingst - een hengst
- eine knäök - een bot
- eine koekerél - een (drijf) tol
- eine laote vlege - een wind laten
- eine löbbes - een goedaardige man / jongen
- eine löbbes - een grote lieve hond
- eine mik - een brood
- eine pemel (haor) - een uitstekend plukje haar
- eine piezewiet - iemand die klein en smal van gestalte is
- eine poeës - een bos, bundel
- eine prengel - jongen die zich niet aan regels / afspraken houdt
- eine sjab - een schooier
- eine sjab - iemand uit een aso-milieu
- Eine sjop - Een keet
- eine sjop - een schuur
- eine wuilis - een goedaardige man
- eine wuilis - een grappig persoon (meestal een man!!!)
- eine zebedei-jus - een (half) zacht persoon
- femele - lief doen / praten om je zin door te drijven
- Fien - Josephine
- fispernulle - ergens mee bezig zijn zonder goed resultaat of om maar doelloos bezig te zijn
- fispernulle - klungelen
- flares - iets (goedaardig) gestoord persoon
- flump - snippertje hout
- Fluum - Fluim
- foddele - klungelen
- foetele - vals spelen
- fraanjel - franje
- frunsel - valse plooï, kreuk
- gaandj - meisje dat wat gek doet
- gaeje - onkruid wieden
- gaos - gans
- gats - steegje, smalle doorgang
- gatsj - smalle steeg
- gaöt - goot
- gelp - welig
- getoepdj - geslagen
- getuug - paardentuig
- gevraet - gezicht

- gezèt - krant
- gezwank - lenig
- goonsdig - woensdag
- Grantjen - iets vragen / bedelen (bv. aandacht, een stukje worst o.i.d)
- Griene - Huilen
- groos - gazon
- Gäejen - Onkruid wieden
- haarinkele - zo lopen dat de enkels (pijnlijk) tegen elkaar stoten
- Haelder - inwoner van Heel
- heep - hakmes
- heives - naar huis
- heives gaon - naar huis gaan
- heksele - hakselen
- Hingst - Hengst
- Hingste - Hard werken
- hoeëgeroppes - hogerop, naar boven. Richting Panheel
- hoes - huis
- hoeervot - iemand die graag dicht bij de kachel gaat zitten
- Hollenjer - Hollander
- hompele - trekkebenen
- hompelepomp - iemand die met een been trekt / mank loopt
- hoon - kip
- hoon - niet al te slim persoon
- hoonderevel - kippenvel
- houwen - slaan
- Huijmiet - Hooiberg
- huit - stommerik
- Humme - Hemd
- hummere - hinniken
- Hummeren - Hinniken
- kappes - witte kool
- karnali - onaardige vrouw
- Kaöf - Kalf
- kèalle - ketel
- kelaerig - driftig / woedend
- kemood - ladenkast
- Keps - Platzak
- Kerboet - Balkenbrij
- kerkesvolk - woonwagenbewoners
- kernalie - valse vrouw
- ketjes - wilgekatjes
- keukske - koekje
- kevere - erwten doppen
- klits - drop
- klitsketje - dropje (katjes-)
- klump - klompen
- klöppel - dommerik
- knien (lang) - konijn
- kniep - zakmes
- knoddèle - knoeien
- knoebel - knobbel, bobbel
- knotere - mopperen
- knoteriëer - mopperaar

- Koekerel - Tol
- kompanie - gezelschap
- kreem - zeug
- krepuul - gajes, tuig
- kroenekraan - kraanvogel
- kroonsjel - kruisbes
- kuukske - kuiken
- kuuper - kuiper
- kwakele - geklitte haren haren die bv. door stront aan elkaar plakken
- köls - knikker
- kölse - knikkeren
- kössteek - kussensloop
- leeze-eie - windei
- lekkertje - snoepje
- lezen / leeze - draadjes aan sperziebonen
- lievendj - ondergoed
- loependjtig - stiekem
- loetsje - duimen (duimzuigen)
- luppentrul - huilebalk
- Luppetrul - Huilebalk
- löbbes - gemoedelijke persoon
- Maer - Merrie
- maorre - ergens mee worstelen
- meke - huilen
- Metske - Mesje
- mik - brood
- moer - muur
- moes - muis
- moor - schroef
- mooshoaf - moestuin
- möére - wortelen
- mörkse - werken (niet gemakkelijk)
- nak - nek
- neetegaat - iemand die snel geprikkeld is
- nieptang - knijptang
- nistel - veter
- oetrein - uiteen
- Ongemoodj - Niet lekker, onwel
- onger in Hael - Dorpstraat (en zijstraten) ri Beegden vanaf kruising Sleydal
- oppe sjabbenak - op de schouders
- oppe sjabbernak - op de rug / schouders
- oppe sjangenak - op de rug nemen
- Panhaelder - inwoner van Panheel
- pensenterger - slechte / slappe koffie
- perik - aardworm / pier
- perink - pier / worm
- petries - patrijs
- petrol - petroleum
- peze - snel werken
- piezelen - aflossen, aframmelen
- pintenaoker - muggenzifter
- pitse - knijpen
- plaoster - gips

- poejakke - hard werken
- poejakke - werken
- pratsj - modder
- proeme - pruimen
- pups - uitscheiding / slaap in de ogen
- Quatsch - Onzin
- raedje - wieltje
- raekel - ondeugende jongen
- razele - bibberen
- razelen - rillen
- remmel - manspersoon niet in het patroon passend
- riete - trekken
- Rieten - Trekken
- rijpe - hoepelen
- roeëdmoos - rode kool
- roet (lang) - ruit
- roevogel - vlinder
- ruun - ruïn
- rööfke - wondkorstje
- saro - deugniet
- sjaap - legplank
- sjalevaeger - bengel / boefje
- sjalevaeger - vlegel, kwajongen
- Sjans - Takkenbos
- sjeem - schaduw
- sjeij - scheiding (in het haar)
- sjieterie - diarree
- sjmeed - smid
- Sjmik - Zweep
- sijnieder - kleermaker
- sjjobbe - schoven (graan)
- sjoester - schoenmaker
- sjoevere - rillen (kou)
- sjoevererechtig waer - guur weer
- sjolk - schort
- sjpucht - (rare) streek / grap
- sjrankele - onrustig heen en weer schuiven (op een stoel o.i.d)
- sjrankelëär - iemand die steeds op zijn stoel heen en weer schuift
- sjrankelvot - iemand die steeds op zijn stoel heen en weer schuift
- sjravele - moeilijk / onzeker ergens op / over klimmen
- sjroet - kalkoen
- sjromp - wasbord
- sjrööp - stroop
- sjtens - grootdoener
- sjtrontjker - mestkar
- sjöttelsplak - vaatdoek
- Slidderen - Glijden
- smeed - smid
- smik - zweep
- snammedaags - In de namiddag
- snoter - snot
- snotere - mopperen
- snotere - verkouden zijn

- snoterkuke - snotaap
- snuij - erge honger
- sop - soep, sop
- sopsiemel - sulletje
- sperzjes - asperges
- spieje - spuwen, overgeven braken
- stevele - laarzen
- stroebeliër - iemand die snel struikelt over kleine oneffenheden
- tesseplak - zakdoek
- tispel - een hoog, smal, wankelend bouwsel
- titse - plagen, voortdurend plagend tikken
- toes - thuis
- toet - papieren zak
- tuit - melkkan
- ummer - emmer
- unjeren - een dutje doen
- vaers - vaars
- vaes - hiel
- vel - huid
- verke - varken
- verraekkeling - klojo
- vès - bunzing
- viem - vislijn
- vlemme - roken (sigaret)
- vlemme - sigaret (snel) roken
- vottetes - achterzak
- vrek - brutaal
- vreutele - pulken / in de bodem o.i.d. wroeten
- vurodurd - verouderd
- Väés - Vaars
- waar - gekochte zaken
- waeze - voorkomen, uiterlijk
- waffel - mond
- waog - weegschaal
- waspinke - wasknijper
- weeg - wieg
- week - pit van olielamp / kaars
- wègk - brood
- wègkeman - (sinterklaas) figuur gemaakt van krentenbrood
- weij - weiland
- weijpaol - weidepaal
- wied - ver, breed, wijd
- wied weg - ver weg
- wief - vrouw
- Wiërter - inwoner van Weert
- wiesnaas - wijsneus
- wiewater - wijwater
- wintjer - winter
- wisp - wesp
- witse - wilgentenen
- wuiles - niet serieus persoon
- wöeher - waarnaar, waarheen
- zeikhoeës - zeurkous, zeikerd

- zeiknaat - kletsnat
- zeikstreen - zeur
- zeikton - gierton
- zeivere - kletsen
- Zeiveren - Kwijlen
- Zeiveren - Onzin vertellen
- zeiverzak - zwammer
- zig ongemoodj veule - zich niet lekker voelen
- Zjwaas - Zwoerd
- zjwaegelke - lucifer
- zjwame - roken
- zoepe - drinken
- zumpe - huilen
- zumpen - huilen
- zunj - zonde
- zwaas - spekzwoerd
- zwasen - slaan
- zweel - eelt

1 opmerkingen

- In 2003 is de eerste editie van het Heels woordenboek door Léon Janssen verschenen, getiteld 'Woordenboek Heels-Nederlands, van aanspender tot zwetskammezaol' (365 pag.), in 2004 gevolgd door het 'Supplement' (76 pag.) . In 2008 is de digitale versie hiervan verschenen op CD, aangevuld met geluidsopnamen van de uitspraak van alle Heels-Limburgse woorden. Tevens - met de zoekfunctie - te gebruiken als woordenboek Nederlands-Heels.

Dit woordenboek 'Heels' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.